

ASSOCIATION LE CHATELARD

Rapport annuel 2011



Dessin d'Adrien, élève au CMP

RAPPORT DU DIRECTEUR

La vie de l'association le Châtelard est animée par les 5 structures, qui ont chacune une caractéristique et une organisation différentes, mais qui sont reliées par un esprit et des valeurs communes basées sur l'accueil des enfants et de leur familles et l'accompagnement dans leur autonomie et leur mieux-être.

Au Centre médico-pédagogique, qui accueille 36 enfants, nous avons continué à offrir tant bien que mal un accompagnement fiable et sécurisant à des enfants vivant des situations de plus en plus complexes. L'évolution de la population et de ses besoins, renforcée par la demande de nos organes partenaires, nous a amené à réfléchir en profondeur sur deux aspects : la pertinence de terminer notre prise en charge à 14 ans et le bien-fondé de la vie commune entre les enfants externes et internes. En conséquence, deux projets sont à l'étude.

Le premier, qui déjà été présenté et qui devient de plus en plus pressant s'intitule **«Ado'suite»** pour des jeunes de 13-14 ans jusqu'à la fin de leur scolarité. Pour ce faire nous avons entamé la procédure de construction d'un bâtiment proche du CMP qui pour accueillir 8 jeunes en chambre ainsi qu'un studio mis à disposition d'un jeune en phase de départ et d'autonomie.

L'autre concerne les enfants externes qui devraient avoir un statut plus proche de leur réalité et de leurs besoins. L'idée est de les regrouper dans une structure appelée **«Accueil socio-éducatif de jour»** située hors du site du CMP mais dans un environnement proche.



Ainsi ces enfants seraient accueillis pour le repas de midi et après l'école jusqu'en début de soirée. Ils bénéficieraient d'un accompagnement éducatif, scolaire et, selon les besoins, thérapeutique. Le travail avec les familles ferait partie intégrante du concept. La journée, les enfants fréquenteraient soit une classe du CMP, soit la classe DGEO, soit une classe d'un établissement scolaire des environs.

Pour le CMP, les conséquences seraient un meilleur accompagnement des internes, dont le nombre n'augmenterait pas, et une plus grande disponibilité pour leur famille. Tout est prêt, seule la date de démarrage est attendue en fonction des finances de l'organe subventionneur.

Cette année, nous avons poursuivi notre collaboration avec d'autres institutions vaudoises du même type. C'est le cas notamment avec le Home-Chez-nous à propos de dépannage, de mesures liées à une situation de crise (Nomade) ainsi que

de partages de réflexion entre professionnels. Cette collaboration est fructueuse et nous en remercions chaleureusement nos collègues.

En ce qui concerne l'occupation, les départs et arrivées de cette année restent dans la moyenne (environ 10 enfants). A noter que exceptionnellement plusieurs départs ont eu lieu dans le courant de l'année, certaines intégrations ayant réussi plus vite que prévu.

Nous relevons également quelques changements au niveau du personnel. Nadia Picasso, art-thérapeute, nous quitte après avoir participé à la création du poste et lui avoir donné une âme et une dynamique très intéressante. Nous la remercions pour son engagement, autant dans sa fonction d'art-thérapeute que dans les activités de l'institution en général. Roberto Finocchio nous quitte également après une dizaine d'années passées dans le groupe de la Ferme. Nous le remercions également pour sa présence significative et chaleureuse auprès des enfants et sa convivialité au sein de l'institution. Tous se dirigent vers des postes à responsabilité et nous leur souhaitons plein de succès. Vivianne Bouquet a encadré une classe durant 3 ans. Elle quitte l'enseignement spécialisé, en tout cas provisoirement.



Nous lui sommes reconnaissants pour son engagement sécurisant et professionnel auprès des enfants. Anne Van Campenhut a travaillé en tant que logopédiste durant 2 ans. Nous la remercions également pour sa présence chaleureuse et significative avec les enfants.

Depuis la rentrée scolaire 2011, nous bénéficions d'une nouvelle cuisine, la précédente ne correspondait plus aux normes. Les travaux ont été menés à satisfaction, même si une infiltration d'odeur particulière a mobilisé les responsables dans les mois qui ont suivi. Cette transformation a fait suite à des travaux de séparatifs des eaux pour une mise en conformité exigée par la commune.

Cela me donne l'occasion de remercier notre administrateur, M. Christian Beaud, ainsi que l'ingénieur M. Felrath et l'atelier d'architecture Gamme mandatés par le Comité qui ont investi un temps important pour piloter ces travaux.

D'autre part, une classe du CMP s'est présentée au concours «Une chanson pour l'éducation». Il s'agissait de monter une chanson qui a ensuite été enregistrée dans un studio et mixée



pour être présentée à d'autres établissements scolaires et au public. On peut la trouver sur le site du CMP. Expérience magnifique pour les enfants et les enseignants qui les ont entourés.

Le Coteau a passé une année agréable après la crise qui l'avait secoué l'an dernier. L'équipe, grâce à l'investissement de chacun, à l'apport de nouvelles personnes ainsi qu'au coaching de Michele Sparti, a retrouvé une sérénité et un fonctionnement tout à fait adéquat. La confiance est revenue, autant à l'interne qu'à l'externe, et les familles accueillies ont pu bénéficier de cette nouvelle dynamique.

L'Espace contact a continué sa mission de visites médiatisées ou accompagnées. L'équipe a pris congé de Claude Comberous qui va pouvoir prendre une retraite bien méritée. Nous le remercions pour la richesse de son apport autant aux familles qu'aux collègues. A noter qu'en janvier, compte-tenu du flux de demandes toujours plus importantes, nous avons pu pérenniser un poste supplémentaire. Le nombre important de demandes montre à quel point la prestation est utile dans la société actuelle.

Nous avons reçu deux témoignages très touchants de familles qui ont bénéficié des prestations de l'équipe. Ceux-ci sont suffisamment parlants pour qu'on se permette de les citer.

Le **Relais pédagogique** (MATAS 1), situé à Nonfoux, a également poursuivi sa mission d'accueil temporaire et alternatif à la scolarité. Les enfants, confiés de plus en plus jeunes, ont montré des troubles assez inquiétants. Parfois, la question d'une mesure plus importante en termes d'encadrement éducatif et thérapeutique est nécessaire. Les intervenants scolaires ont dû avec nos observations faire un signalement dans une situation.

Parmi les activités effectuées, relevons l'approche du cheval, des visites de musée et de centres naturels.

D'autre part, durant cette année, nous avons ouvert à deux étudiants la possibilité de faire un stage, expérience qui s'est avérée positive.

Une collaboration régulière s'est mise en place avec les autres MATAS 1 du Canton.

Ce groupe, appelé COLMAT, se réunit 4 fois par an pour échanger sur les pratiques et les préoccupations communes. De leur côté, les responsables des MATAS se retrouvent 2 fois par année avec les organes concernés (SPJ, SESAF, DGEO, AVOP) pour parler de l'évolution des besoins et de l'expérience.

Le contact avec les voisins et partenaires est particulièrement agréable. Une fête estivale les réunira cet été afin d'entretenir cette convivialité.

La **Classe DGEO** en institution fonctionne à satisfaction. L'expérience va au-delà des espérances puisque durant cette année scolaire 4 enfants ont été intégrés dans le circuit ordinaire, alors qu'il était prévu qu'ils restent toute l'année dans cette structure. L'enseignant et l'éducateur travaillent autant autour de cette classe qu'à l'extérieur, avec nos partenaires, pour soutenir cette intégration.

D'une manière générale nous pouvons nous réjouir de la mise en place des projets futurs ainsi que du renouvellement des contrats de prestation prévu cet automne. La relation de confiance avec nos partenaires (SPJ – OFJ) nous permet de voir les choses avec optimisme et professionnalisme.



Comme chaque année, nous bénéficions de la collaboration ou de l'aide de nombreux organismes. J'en profite pour remercier le SPJ et plus précisément les membres de l'UPPEC pour le lien de confiance et le soutien très présent. Le soutien financier est toujours appréciable. Ainsi je remercie la loterie romande qui chaque année nous aide à réaliser un ou plusieurs projets. Je remercie également Table Suisse qui nous apporte chaque semaine un complément en nourriture qui permet les repas des enfants. A noter que le gain financier de la démarche est directement affecté à une réalisation avec les enfants.

Je ne voudrais pas terminer ce rapport sans adresser un clin d'œil à **Claude Amman** qui a dirigé l'Institution pendant 16 ans et m'a remis les clefs d'une structure en parfait état en 1999. Claude Amman s'est éteint malheureusement en avril dernier. Nous gardons de lui le souvenir d'un homme intègre, consciencieux et respectueux de ses collaborateurs. Il est resté une référence pour bon nombre d'entre nous.

Jean-Daniel Clivaz, Directeur



BILANS

Actifs 2011

Actifs circulants	
Liquidités	1'155'704.64
Débiteurs	74'588.78
Stocks	52'191.88
Actifs transitoires	147'162.15

1'429'647.45

Actifs immobilisés

Immeubles exploitation principale	150'100.00
Immeuble exploitation annexe	152'603.00
Constructions	708'041.20
Mobilier et agencement	3.00
Machines et outillage	2.00
Matériel informatique	2.00
Véhicules	6.00
Dépôt de garantie	4'280.05

1'015'037.25

Comptes de régularisation d'actifs

Excédent des charges 2010	16'143.45
---------------------------	-----------

16'143.45

Total actifs 2'460'828.15

Passifs 2011

Fonds étrangers	
Créanciers divers	300'543.35
Comptes indiv. des pensionnaires	27'682.02
Hypothèques exploitation principale	495'220.00
Hypothèques exploitation annexe	124'103.00
Passifs transitoires	13'446.99
	<hr/>
	960'995.36

Capitaux propres

Capital	350'000.00
Réserves diverses	255'318.16
Fonds activités pédag. Relais pédag.	700.00
Fonds des dons et legs Coteau	123'544.15
Comptes de régul. des aides individuelles	11'120.10
Excédents enveloppe vaudoise des charges reportées	12'932.36
Régularisation de l'excédent produits	16'604.00
	<hr/>
	770'218.77

Comptes régularisations de passifs

Excédent des produits 2010	394'632.37
Excédent des produits 2011	334'981.65
	<hr/>
	729'614.02

Total passifs	2'460'828.15
----------------------	---------------------

**Centre
Médico-pédagogique**

Charges d'exploitation 2011

Salaires et frais du personnel	3'653'536.79
Besoins médicaux	1'361.30
Alimentation	81'658.89
Entretien	22'165.86
Entretien et réparation du mobilier, des machines, des véhicules et des immeubles	116'707.42
Frais d'utilisation des installations	30'780.22
Eau, gaz, électricité, chauffage	68'136.70
Ecole et formation	73'073.20
Frais de bureau et administration	35'090.24
Assurances choses	23'163.10
Frais de transport	121'862.61
Autres charges d'exploitation	15'598.65

4'243'134.98

Produits d'exploitation 2011

Revenus de la formation scolaire spéciale	106'124.02
Autres produits provenant de prestations aux pensionnaires	70'832.46
Revenus locations et intérêts	5'687.50
Revenus des prestations au personnel et tiers	46'378.00
Contributions et subventions	407'380.00

636'401.98

Total comptes d'exploitation principale

Charges de l'exploitation principale	4'243'134.98
Produits de l'exploitation principale	636'401.98

Excédent des charges d'exploitation

-3'606'733.00

Coteau	Espace contact	Relais pédagogique	DGEO
650'032.93	606'171.96	108'546.05	84'002.30
321.05	105.15	3.30	6.90
10'890.70	471.30	6'791.15	100.00
754.15	19.75	831.30	0.00
12'845.92	6'012.77	4'467.75	1804.25
4'497.75	19'367.85	1'315.55	664.20
6'319.65	1'255.55	0.00	0.00
2'797.00	2'227.00	4'237.05	96.20
8'079.05	4'492.85	2'991.25	728.45
4'823.20	1'633.30	1'977.10	28.90
1'216.00			
1'648.00	505.00	298.55	248.40
<u>704'225.40</u>	<u>642'262.48</u>	<u>131'459.05</u>	<u>87'679.60</u>
2'049.00	200.00	2'422.00	858.15
4.05			
2'599.70		1'070.40	
3'825.00			
<u>8'477.75</u>	<u>200.00</u>	<u>3'492.40</u>	<u>858.15</u>
704'225.40	642'262.48	131'459.05	87'679.60
8'477.75	200.00	3'492.40	858.15
<u>-695'747.65</u>	<u>-642'062.48</u>	<u>-127'966.65</u>	<u>-86'821.45</u>

**Centre
Médico-pédagogique**

Charges 2011

Excédent des charges d'exploitation	3'606'733.00
Aide aux familles	
Attribution à la réserve pour aide aux familles	

Produits 2011

Avances SPJ	3'821'895.38
Tribunal des Mineurs, report couverture déficit	
Dons	
Dissolution réserve pour aide aux familles	

<u>Excédent produits exercice viré au bilan</u>	<u>215'162.38</u>
--	--------------------------

Charges étrangères à l'exploitation 2011

Utilisation don matériel Atelier	
Provision utilisation don Loterie Romande	
Pertes sur débiteurs	
Attribution à la réserve Fonds, dons et legs	6'719.00
	<u>6'719.00</u>

Produits étrangers à l'exploitation 2011

Don Loterie Romande	0.00
Produit des collectes sans but spécifique	1'000.00
Dons et legs sans but spécifique	4'809.00
Cotisation des membres	910.00
Dissolution fonds familles	
	<u>6'719.00</u>

Excédent viré à la couverture de déficit	<u>0.00</u>
--	--------------------

Coteau	Espace contact	Relais pédagogique	DGEO
695'747.65	642'062.48	127'966.65	86'821.45
1'623.45			
700'356.21	702'692.00	177'871.29	91'248.00
1'623.45	200.00	50.00	
<u>4'608.56</u>	<u>60'829.52</u>	<u>49'954.64</u>	<u>4'426.55</u>



Intérieur du Coteau

MEMBRES DU COMITÉ

(AU 30 JUIN 2012)

Présidente	Mme Isabelle Reymond, juriste, Savigny
Vice-Président	M. Roland Rapaz, directeur d'établissement secondaire, Lausanne
Secrétaire	M. Patrick Mock, secrétaire patronal, Paudex
Trésorier	M. Stéphane Binggeli, sous-directeur, BCV, Lausanne
Membres	Mme Lise-F. Lehmann, bibliothécaire, Epalinges Mme Françoise Neyroud Favre, enseignante, Lausanne Mme Christine Oesch, commerçante, Lausanne M. Henri Laufer, notaire, Lausanne M. Mario Fellrath, ingénieur, Le Mont-sur-Lausanne
Direction du Châtelard	M. Jean-Daniel Clivaz, directeur
Organe de contrôle	Ernst & Young, Lausanne

LISTE DU PERSONNEL

(AU 30 JUIN 2012)

ASSOCIATION LE CHÂTELARD

Direction

Jean-Daniel Clivaz, directeur
Christian Beaud, adjoint administratif
François Gorgé,
adjoint socio-pédagogique (80%)

Administration

Héloïse Porchet, comptable (80%)
Patricia Mottaz, secrétaire (80%)
Claire Loi Zedda, secrétaire Coteau (50%)
Aleksandra Kostic,
apprentie de commerce

Personnel de maison

Florence Rüfenacht-Perrin,
gouvernante (80%)
Smiljka Clot-Perak, Coteau (35%)
Maria De Sousa Lourenço, CMP (90%)
Fatima Oliveira Ferreira, CMP (90%)
Catherine Guidi, cuisinière (90%)
Huguette Pouly, aide de cuisine (67%)
Simon Rossier, apprenti cuisine
Urs Scheidegger concierge
Daniel Beroud, aide concierge (25%)

CENTRE MEDICO-PEDAGOGIQUE

Enseignants	Jean-Félix Mayoraz, responsable pédagogique Christina Auer-Lobeck (20%) Annick Bonard Sofia Boumaref (66.35%) Viviane Bouquet (63.78%) Sylvie Cusin (14.10%) Jean-Philippe Demierre Myriam Geyer (30%) Christophe Kuhnle (76.47%) Silvia Mariotti (20%) Michael Richard, enseignant natation (6.28%)
Enseignant DGEO	Mathieu Maillefer EPS Echallens et Polliciez-Pittet
Educateurs:	
Ferme	Séverine Allag (50%) Noémie Bailly Romain Depallens (90%) Roberto Finocchio (70%) Yasmine Trachsel
Pavillon	Romaine Crettaz (80%) Angélique Currat (50%) Agathe Hirschi (97%) Xavier Queyrel (90%) Fabrizio Tritapepe (80%)
Villa	Caroline Babajee (55%) Stephania La Rosa (65%) Eric Mariétan Eliane Nyffeler (70%) Jean Phildius
Educateur soutien	Michel Cavin

Groupe de jour	Angélique Currat (10%) Vincent Masini (90%)
Thérapeutes	Dr Serge Guetta, pédopsychiatre Thora Constant, art thérapeute (40%) Claude Delépine, psychothérapeute François Guille, logopédiste (50%) Aurélie Schmutz, psychomotricienne (50%)
Stagiaires	Dominique Bertaud (enseignante) Sarah Campiche (éducatrice)
Veilleurs	Vivien Ballenegger Stéphanie Chenaux David Tamas
<i>LE COTEAU</i>	
Educateurs	Nicolas Amoudruz (90%) Sylvie Elben-Treboux (50%) Françoise Hautier (80%) Frédéric Merlin Christine Morel-Favre (60%) Natacha Schorderet (50%)

Stagiaire
ESPACE CONTACT

Séverine Bovey

Educateurs

Monique Gysler-Rosenbusch,
coordinatrice
Nicole Brand (80%)
Jérôme Gorgerat (90%)
Natascia Vigne Nardi (50%)
Anne-Marie Reymond (15%)
Fabienne Zufferey (80%)

RELAIS PEDAGOGIQUE (MATAS I)

Educatrices

Chantal Ciaranfi (50%)
Sophie Renaud Bertholet (50%)

Enseignant DGEO

Francis Ruedi,
EPS Echallens et Polliciez-Pittet

ADRESSES

ASSOCIATION LE CHÂTELARD

Ch. de la Cigale 21 – 1010 Lausanne
Tél. 021 651 42 00
Email: secretariat@association-chatelard.ch

CENTRE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE (CMP)

Ch. de la Cigale 21 – 1010 Lausanne
Tél. 021 651 42 00
Email: secretariat@association-chatelard.ch

LE COTEAU

Ch. de Grand-Vennes 32 – 1010 Lausanne
Tél. 021 653 11 08
Email: coteau@association-chatelard.ch

ESPACE CONTACT

Ch. de la Cigale 21 – 1010 Lausanne
Tél. 021 651 60 92
Email: espace.contact@association-chatelard.ch

RELAIS PÉDAGOGIQUE

Rte d'Orzens 1, Nonfoux - 1417 Essertines-sur-Yverdon
Tél. 024 435 17 04
Email: relais.pedagogique@association-chatelard.ch



LE VW TIGUAN : avec vous dans toutes les situations !

- Agence officielle VW
- Vente véhicules neufs et d'occasions
- Services et réparations toutes marques
- Votre garage de proximité
- Un service de qualité



GARAGEMODERNE 
F. Stöckli SA - 1066 Epalinges

Partenaire de vente

Garage Moderne F. Stöckli SA

Rte de Berne 217, 1066 Epalinges, Tél. 021 784 37 37

Email: info@garage-moderne.ch

Klima SA		 BUILDING SERVICES GROUP
La Pierreire 2/CP 51 Tél. + 41 21 632 81 11 www.klima-sa.ch	1029 Villars-Ste-Croix Fax +41 21 632 81 22	

La lessive: Le savoir-faire	
 	
Schulthess Maschinen SA, CH-8633 Wolfhausen, Tél. 0844 880 880, info@schulthess.ch, www.schulthess.ch	

	D. NOTARI SA CARRELAGE ET REVÊTEMENTS
	Claude Notari Administrateur
ch. de la Jaque 16 1093 la Conversion	Tél. 021 728 21 51 Fax 021 729 48 35

	Cycles Dotti SA	
Le spécialiste du vélo, de la confection et des accessoires pour le cycliste		
Specialized - ScottUSA - Look- Battaglin		
Z.I. Rlond-Bosson 10 - 1110 Morges - TÉL 021 801 73 51 - FAX 021 801 73 70		
WWW.CYCLESDOTTI.CH		

PROFILMETAL SA

Serrurerie - Constructions métalliques

Nicolas Picard  Maîtrise fédérale

Vitrines, portes, fenêtres en alu-acier-inox
Service d'entretien - cages d'ascenseurs
Portes de garages, escaliers, balustrades métalliques,
fenêtre et portes en PVC

ch. de Boissonnet 80 La Montaz
1010 Lausanne 1043 Sugnens

Tél. 021 652 48 16 Fax 021 652 81 36
Natel 079 448 42 94 Mail profilmetal@bluewin.ch



Rue du centre 8
CH-1377 Oulens-sous-Echallens
T: 021 882 53 09
F: 021 882 52 11
clavel@plum-art.ch
www.plum-art.ch

Madafy Voyages S.à r.l.
Transport de personnes

Le Grand Chemin 80 CH-1066 Epalinges
 Tél. 021 652 94 00 Fax 021 652 94 06
 Mobile 079 607 43 65 madafy@bluewin.ch

garage des 3 sapins métraux s.à r.l.  Wir leben Autos.

Pierre-Alain Métraux
 rte Claire-aux-Moines 5 – 1073 Savigny
 Tél. 021 781 11 07 – Fax 021 781 15 35
 3sapins.savigny@bluewin.ch

Réparations toutes marques
 Vente voitures neuves et d'occasions
 Pneus service – Station d'essence
 Lavage automatique

Vitrierie MARIONI sa 

Pierre CREMONINI
 Administrateur

Chemin du Marais 4
 CP 113
 1032 Romanel sur Lausanne

Téléphone 021 729 80 81
 Téléfax 021 728 39 47
 vitrierie.marioni@bluewin.ch

PIZZERA POLETTI 

MAÇONNERIE ■ BÉTON ARMÉ
 ARCHITECTURE ■ URBANISME

Chemin de la Roche 12-1020 Renens Tél. 021 321 47 67



BOURGOZ
P A Y S A G E S

... naturellement!

1025 St-Sulpice ch. de l'Ochettaz 2 021 694 33 80 www.bourgoz.ch



DEPUIS 1865

BOLLE

VINS D'EXCEPTION

Rue Louis de Savoie 75-79, 1110 Morges • Tél. 021 801 27 74 • www.bolle.ch



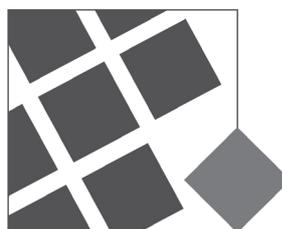
BRUNET FILS & Cie
Maîtrise Fédérale

*Contrôle de la symétrie
par ordinateur*

Route de Berne 234
1066 Epalinges

Tél. 021 784 21 51
Fax 021 784 19 59

**L U I S
FERREIRA**



CARRELAGE

ch. de Bel-Orne 28
1008 Prilly
Tél. 021 625 85 26
Fax 021 625 85 27
luis@ferreira-carrelage.ch

FONDATION
DR COMBE

LA CASSAGNE
ERGOMOBILE
SPS
BSH
LE PIVERT

Publication Assistée par ordinateur
Photocopies • Impression numérique
Gestion de fichier • Scannage de document
Cours d'informatique
Transfert de 33 tours sur CD
Reliure • Pliage • Agrafage • Mailing

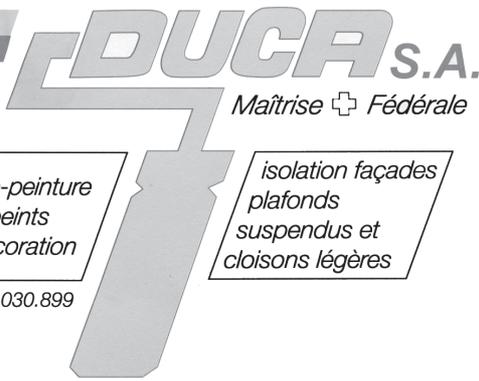


PITTET
CONSTRUCTION SA
www.pittetconstruction.ch

Construire...

	<i>... avec sang froid</i>
	<i>... pour l'avenir</i>
	<i>... naturellement</i>
	<i>... dans le temps</i>

1041 **Bottens**, Tél. 021 886 37 40, info@pittetconstruction.ch



DUCA S.A.
Maîtrise + Fédérale

<p><i>plâtrerie-peinture papiers peints staff et décoration</i></p>	<p><i>isolation façades plafonds suspendus et cloisons légères</i></p>
---	--

CHE - 107.030.899

ch. de la Chapelle 2 • Z.I. Vernand Bel-Air
1033 Cheseaux-sur-Lausanne
Tél. 021 648 26 17 • Fax 021 648 46 37
Mail info@ducasa.ch • www.ducasa.ch



Je désire devenir membre de l'Association Le Châtelard,
recevoir la convocation à l'Assemblée Générale et le rapport
annuel.

Cotisation Fr. 30.– selon l'Assemblée Générale du 7 juin 2012.

M. Mme Mlle _____

Profession _____

Rue _____

NP et Localité _____

Date _____ Signature _____

Bulletin d'inscription à retourner à:

Association Le Châtelard
ch. de la Cigale 21
1010 Lausanne

Nos remerciements chaleureux à nos donateurs :

«Nos annonceurs» qui par leur participation, permettent la publication de ce rapport.

«Les personnes» professionnelles, bénévoles qui, par leur engagement et leur dévouement, nous aident à réaliser nos objectifs.

Votre fidèle soutien nous permet d'agrémenter le séjour et les activités des enfants devant surmonter des difficultés personnelles ou d'ordre familial.



Association Le Châtelard

ch. de la Cigale 21
1010 Lausanne

Tél. 021 651 42 00

Fax 021 651 42 19

e-mail secretariat@association-chatelard.ch

<http://www.association-chatelard.ch>

CCP 10-6574-5

